



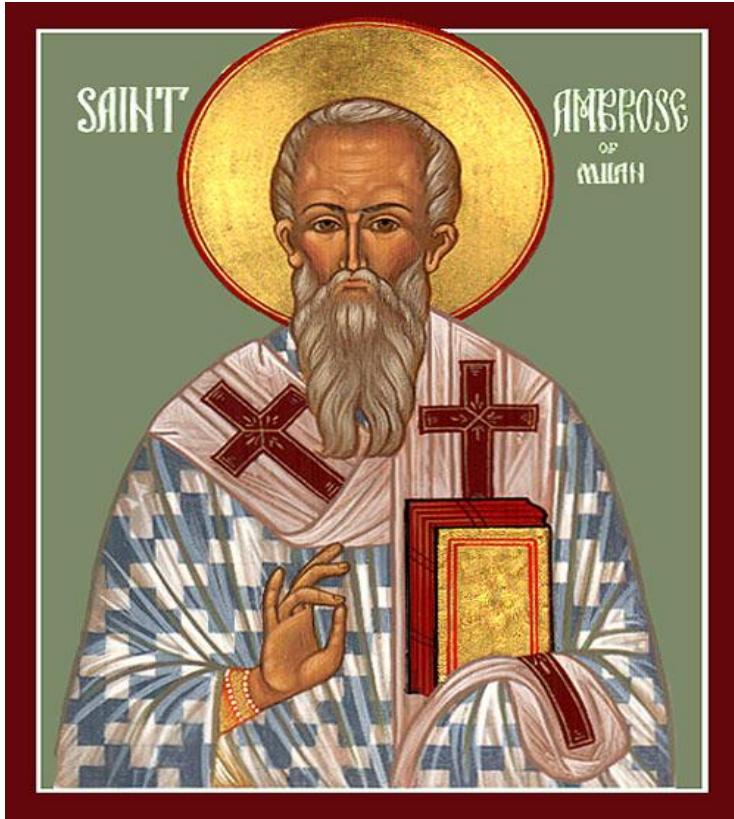
SUNDAY

BULLETIN

Saint George Greek Orthodox Church
Father Neofitos Sarigiannis frneofitos@saintgeorgegoc.com
www.saintgeorgegoc.com

10th Sunday of Luke

December 7, 2025



Today we commemorate 10th Sunday of Luke, Ambrose, Bishop of Milan, Athenodoros the Martyr of Mesopotamia, Righteous Father Gerasimus, Ascetic of Euboea

READINGS OF THE DAY

The Matins Gospel According to Luke 24:1-12

Τῇ μιᾷ τῶν Σαββάτων, ὅρθρου βαθέος ἥλθον ἐπὶ τὸ μνῆμα, φέρουσαι ἀ ήτοίμασαν ἀρώματα, καὶ τινες σὺν αὐταῖς. Εὔρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκυλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου, καὶ εἰσελθοῦσαι οὐχ εῦρον τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ. Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαπορεῖσθαι αὐτὰς περὶ τούτου, καὶ Ἰδού, δύο ἄνδρες ἐπέστησαν αὐταῖς ἐν ἐσθῆσεσιν ἀστραπούσαις· ἐμφόβων δὲ γενομένων αὐτῶν καὶ κλινουσῶν τὰ πρόσωπον εἰς τὴν γῆν, εἴπον πρὸς αὐτάς· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; οὐκ ἔστιν ὡδε, ἀλλ' ἡγέρθη. Μνήσθητε ως ἐλάλησεν ὑμῖν, ἔτι ὡν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, λέγων, ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου παραδοθῆναι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων ἀμαρτωλῶν, καὶ σταυρωθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι. Καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ρήμάτων αὐτοῦ, καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου, ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς ἔνδεκα καὶ πάσι τοῖς λοιποῖς. Ήσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία καὶ Ἰωάννα

καὶ Μαρία Ἰακώβου, καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς, αἱ ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα. Καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ώσει λῆρος τὰ ὁρήματα αὐτῶν, καὶ ἡπίστουν αὐταῖς, ὃ δὲ Πέτρος ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας βλέπει τὰ ὄθόνια κείμενα μόνα, καὶ ἀπῆλθε, πρὸς ἐαυτὸν θαυμάζων τὸ γεγονός.

On the first day of the week at early dawn, the women went to the tomb, taking spices, which they had prepared. And they found the stone rolled away from the tomb, but when they went in, they did not find the body of the Lord Jesus. While they were perplexed about this, behold, two men stood by them in dazzling apparel; and as they were frightened and bowed their faces to the ground, the men said to them, "Why do you seek the living among the dead? He is not here but has risen. Remember how He told you, while He was still in Galilee, that the Son of Man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and on the third day rise." And they remembered His words and returning from the tomb they told all this to the eleven and to all the rest. Now it was Mary Magdalene and Joanna and Mary the mother of James and the other women with them who told this to the Apostles; but these words seemed to them an idle tale, and they did not believe them. But Peter rose and ran to the tomb; stooping and looking in, he saw the linen cloths by themselves; and he went home wondering that had happened.

The reading is from St. Paul's Letter to the Ephesians 5:8-19

Ἄδελφοι, ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε - ὁ γάρ καρπὸς τοῦ πνεύματος ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ - δοκιμάζοντες τί ἔστιν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ· καὶ μὴ συγκινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε· τὰ γάρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν ἔστιν καὶ λέγειν. Τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται· πᾶν γάρ τὸ φανερούμενον φῶς ἔστιν. Διὸ λέγει, "Ἐγειρε ὁ καθεύδων καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός. Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι, ἀλλ' ὡς σοφοί, ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν. Διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνιέντες τι τὸ θέλημα τοῦ κυρίου. Καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἵνῳ, ἐν ᾧ ἔστιν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι, λαλοῦντες ἐαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὅμνοις καὶ ὡδαῖς πνευματικαῖς, ἁδοντες καὶ ψάλλοντες ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ.



Welcome to St. George Greek Orthodox Church

Brethren, walk as children of light (for the fruit of light is found in all that is good and right and true), and try to learn what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness but instead expose them. For it is a shame even to speak of the things that they do in secret; but when anything is exposed by the light it becomes visible, for anything that becomes visible is light. Therefore, it is said, "Awake, O sleeper, and arise from the dead, and Christ shall give you light." Look carefully then how you walk, not as unwise men but as wise, making the most of the time, because the days are evil. Therefore, do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. And do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, addressing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody to the Lord with all your heart.

The Gospel According to Luke 13:10-17

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, Ἡν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασι. καὶ ιδοὺ γυνὴ ἣν πνεύμα ἔχουσα ἀσθενείας ἔτη δέκα καὶ ὀκτώ, καὶ ἣν συγκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές. ιδὼν δὲ αὐτὴν ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησε καὶ εἶπεν αὐτῇ· γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου· καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας· καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη καὶ ἐδόξαζε τὸν Θεόν. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγε τῷ ὄχλῳ· ἔξη ἡμέραι εἰσὶν ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι· ἐν ταύταις οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου. ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ Κύριος καὶ εἶπεν· ὑποκριτά, ἔκαστος ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς φάτνης καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει; ταύτην δέ, θυγατέρα Ἀβραὰμ οὔσαν, ἣν ἔδησεν ὁ σατανᾶς ιδοὺ δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου; καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ κατησχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ’ αὐτοῦ.

At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the sabbath. And there was a woman who had a spirit of infirmity for eighteen years; she was bent over and could not fully straighten herself. And when Jesus saw her, he called her and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity." And he laid his hands upon her, and immediately she was made straight, and she praised God. But the ruler of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the sabbath, said to the people, "There are six days on which work ought to be done; come on those days and be healed, and not on the sabbath day." Then the Lord answered him, "You hypocrites! Does not each of you on the sabbath untie his ox or his donkey from the manger, and lead it away to water it? And ought not this woman, a daughter of Abraham whom Satan bound for eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day?" As he said this, all his adversaries were put to shame; and all the people rejoiced at all the glorious things that were done by him.

HYMNS OF THE DAY

Ἀπολυτίκιον ἄναστάσιμον

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωήν. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόῶν σοι Ζωοδότα· Δόξα τῇ ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

Apolytikion of St. George

Ως τῶν αιχμαλώτων ελευθερωτής, καὶ τῶν πτωχών υπερασπιστής, ασθενούντων ιατρός, βασιλέων υπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστώ τῷ Θεῷ θήγαι τάς ψυχάς ημών.

Κοντάκιον

ΗΠαρθένος στήμερον, τὸν προαιώνιον Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκνίν ἀπορρίτως. Χόρευε, ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα, δόξασσον, μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

Resurrectional Apolytikion

The stone having been sealed by the Pharisees and chief priests, * and your all-immaculate body being guarded by soldiers, * You rose on the third day, O Lord and Savior, granting life unto the world. * Then the powers of the heavens cried out to You, O Giver of Life, and shouted, * "Glory to Your resurrection, O Christ! * Glory to Your eternal rule! * Glory to Your plan for saving us, only benevolent God!"

Apolytikion to St. George

Liberator of captives, defender of the Poor, physician of the sick and champion of kings, O trophy-bearer, Great Martyr George, intercede with Christ God that our souls be saved.

Kontakion

On this day the Virgin Maid * goes to the grotto to give birth * to the pre-eternal Word * in an ineffable manner. * Dance for joy, all the inhabited earth, on hearing. * Glorify along with Angels and with the shepherds * Him who willed that He appear as * a newborn Child, * the pre-eternal God.



Welcome to St. George Greek Orthodox Church

TODAY IN CHURCH

We Celebrate the 40 Day Baby Blessing for Cecelia Eleni Georgelas. Na sas zisei!

We Commemorate the Memorial for Catherine (Cathy) Georgelas. May her memory be eternal.



2025 Parish Council: Brian Goodale, President: Dino Orfan, Vice President; Alexandra Casey, Treasurer; Balwant Kingra, Secretary; Lucy Brady, arji Cakouros

USHERS

Sunday, December 7, 2025 Jan Gallas, Roubina Morgan
Sunday, December 14, 2025 Dino Orfan, Athena Pagnotti

Service Schedule

Sunday, December 7, 2025	8:30am Orthros – 10 th Sunday of Luke 9:30am Divine Liturgy
Tuesday, December 9, 2025	8:30am Orthros – Feast of St. Anna 9:30am Divine Liturgy
Friday, December 12, 2025	5:30pm Paraklesis to the Virgin Mary 8:30am Orthros – Feast of St. Spyridon 9:30am Divine Liturgy
Saturday, December 13, 2025	8:30am Orthros – Feast of St. Lukia 9:30am Divine Liturgy

UPCOMING EVENTS

Sunday, December 7, 2025	Parish Council Elections
Monday, December 8, 2025	6:00pm Level 3 Youth Online Greek School
Tuesday, December 9, 2025	6:30pm Parish Council Meeting via Zoom
Wednesday, December 10, 2025	4:00pm Online Youth Greek School
Thursday, December 11, 2025	12:00pm Senior Fellowship 4:45pm In person Greek Class
Saturday, December 13, 2025	1:00pm Cooking Demonstration



MEDITERRANEAN COOKING DEMONSTRATION

The Mediterranean Diet is a way of eating based on the authentic cuisine of countries bordering the Mediterranean Sea. The diet typically consists of the region's traditional fruits, vegetables, seafood, and olive oil, plus a glass or two of wine. Join us for a cooking demonstration of amazing recipes vital to the Mediterranean diet. You'll get first hand tips on how to make the recipes while enjoying a delicious lunch and learning from our chefs. It will be an afternoon to remember!

EVENT OVERVIEW

- Four-course luncheon and cooking demonstration including spanakopita, tourlou tourlou (vegetable stew), Greek salad, and baklava
- Door prizes, raffles, and shopping at our Agora for imported goods (honey, extra virgin olive oil, and oregano)

\$40

per person

Saturday December 13, 2025
1:00PM
THE HELLENIC
CENTER



RSVP: Jan Gallas
Phone: 518-596-0821
Email: jgjgfl@aol.com

All proceeds will benefit St. George